

～松戸市にお住いの外国人の方々へ～

To All Foreign Nationals Living in Matsudo City

致居住在松戸市的外国人



国民健康保険に加入してください!

Please enroll in National Health Insurance!

请加入国民健康保险!



日本では、全ての人が健康保険に加入しなければなりません。

加入すると、病院で支払うお金が減ります。

外国人の方でも、3ヶ月より長く日本に住み、他の健康保険に入っていない方は、原則、国民健康保険に加入しなければなりません。

In Japan, everyone must be enrolled in a health insurance plan.

Once enrolled, medical expenses for hospital and clinic visits will be significantly reduced. Foreign nationals residing in Japan for more than three months or those who are not enrolled in other health insurance plans must, in principle, be enrolled in National Health Insurance.

在日本，所有人都必须加入健康保险。

加入后，您在去医院看病的时候实际需要支付的费用会减少。

即使是外国人，只要在日本居住超过3个月，并且没有加入其他健康保险的，原则上都必须加入国民健康保险。

国民健康保険料を納めましょう!

Be Sure to Pay Your Health Insurance Premiums!

请缴纳国民健康保险费!



保険料は、必ず納期限までに納めましょう。

口座振替が原則です!

申し込み方法は裏面を見て下さい。

滞納していると、在留許可が更新されない場合があります。

納付が難しい場合は、国保年金課に相談して下さい。

Health insurance premiums must be paid by the specified deadlines. In general, premiums are paid by **Direct Debit!**

Please see the back for more information on how to set up direct debit. Failure to pay by the deadlines may result in your status of residence not being renewed.

If you have difficulty paying your premiums, please consult with the National Health Insurance and Pension Division.

保险费请务必在缴费期限之前缴纳。

原则上建议通过**银行账户转账**(自动扣款) 缴纳!

申请方法请参见背面说明。

如果拖欠保险费，可能会影响在留资格的更新(无法办理续签)。

如果缴费确有困难，请咨询国保年金课。

《納期限》

《Payment Deadlines》《缴费期限》

期別 Installment	第1期 1st Installment	第2期 2nd Installment	第3期 3rd Installment	第4期 4th Installment	第5期 5th Installment	第6期 6th Installment	第7期 7th Installment	第8期 8th Installment	第9期 9th Installment	第10期 10th Installment
納期限 Payment Deadlines	6/30	7/31	8/31	9/30	11/2	11/30	12/28	2/1	3/1	3/31

国民健康保険料の納付は口座振替で!!

Pay Your Health Insurance Premiums by **Direct Debit**!!

国民健康保険費请通过**银行账户转账**(自动扣款)缴纳!!



① キャッシュカードで手続き

① Apply using your **Cash Card** ① 使用**银行卡**在窗口办理

おすすめ
Recommended
推荐



市役所や支所の窓口で、簡単に手続きができます

You can **easily** apply at **City Hall or a branch office service counter.**

在市役所或各支所的服务窗口办理手续，简单快捷。

持ち物：キャッシュカード、在留カード

What to bring: cash card, residence card

需携带物品：银行卡，在留卡

※申込の翌月から振替開始

*Direct debit will begin the month following your application.

※从申请次月起开始扣款



② インターネットで手続き

② Apply **Online** ② 通过**网络**办理



スマホやパソコンで、簡単に手続きができます

You can **easily** apply using your **smartphone or PC.**

使用**智能手机或电脑**即可**轻松完成**手续。

※申込の翌月から振替開始

*Direct debit will begin the month following your application.

※从申请次月起开始扣款



③ 銀行の窓口で手続き

③ Apply at your **Bank** ③ 在**银行窗口**办理

振込口座のある銀行の窓口で、手続きができます

You can apply at a counter at the bank where you hold your account.

可以在转账账户所属银行窗口办理手续。

※振替開始までに約2ヶ月かかります

*Please allow approximately two months for Direct Debit to begin.

※到开始扣款大约需要2个月时间



《主な対応銀行一覧》 《List of Major Participating Banks》 《主要合作银行一览》

	ゆうちょ JAPAN POST BANK	千葉 The Chiba Bank	みずほ Mizuho Bank	三菱UFJ MUFG Bank	三井住友 Sumitomo Mitsui Banking Corporation	千葉興業 The Chiba Kogyo Bank	京葉 The Keiyo Bank
①	○	○	○	○	○	○	○
②	○	○	○	×	○	○	○
③	○	○	○	○	○	○	○

問い合わせ先：松戸市役所 国保年金課 国民健康保険コールセンター ☎047-712-0141

Contact: Matsudo City Hall National Health Insurance and Pension Division National Health Insurance Call Center ☎047-712-0141

咨询处：松戸市役所 国保年金课 国民健康保险客服中心 ☎047-712-0141

